

9 ta' Novembru, 1957

Imħallef:—

Onor. Dr. W. Harding, K.M., B.Litt., LL.D.

*Il-Pulizija versus James Platts et.*

**Kura tat-Tfal — Preskrizzjoni — Art. 36(3) tal-Kodiċi  
Kriminali**

*Id-dispożizzjoni tal-Kodiċi Kriminali li tghid illi, fil-każ ta' reat kom-  
mess minn tfal ta' anqas minn disgħa snin, jew taħt l-erbatax il-sena  
li jkunu mxew bla hażen, il-Qorti sista' tordna li jidhru quddiemha  
l-ġenitur jew il-persuna li jkollha d-dmir tat-trobbija tat-tfal, u, jekk  
ir-reat migjub kontra t-tifel jiġi pruvat, il-Qorti sista' tobligha lill-  
ġenitur, jew lil dik il-persuna l-oħra, li jieħdu hażen tal-imġieba tat-  
tfal, taħt penali, jekk jonqsu, ma timplika ebda addebitu ta' reat lill-  
persuni li jkunu ġew imsejha sabtax jidhru quddiem il-Qorti. Dik id-*

dispożizzjoni t'fisser biss li, jekk il-minuri jkun verament ikkommetta l-fatt, u jekk dan il-fatt hu reat, allura l-persuna hekk imsejha jobligaw ruħhom "għall-futur"; jekk, mbgħad, "fil-futur", jonqsu jiehdu fisieb il-minuri, allura jista' jkun hemm l-imputazzjoni ta' reat konsistenti filli naqsu jiehdu dak il-fsieb li jkunu obligaw ruħhom taħt penali u jiehdu.

Għaldaqstant, meta si tratta sempliċement ta' talba mill-Pulizija għall-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tal-tigi, din għandha tkun sem-simpliċi talba mill-Pulizija għall-applikazzjoni ta' dan id-dispost, u ma għandux ikun hemm jiha ebda imputazzjoni ta' negligenza għall-imghoddi; jekk tikkontjeni imputazzjoni simili, allura toħroġ mill-ambitu ta' din id-dispożizzjoni; u allura hu bennu ta' imputazzjoni simili tigi ritenuta bħala imputazzjoni ta' reat, li għalhekk hija applikabbli l-preskrizzjoni tal-azzjoni, jekk ikun għadda it-terminu preskrizzjonali.

Il-Qorti; — Wara li rat l-imputazzjoni kontra James Platts, bħala persuna li għandha d-dmir tat-trobbija tat-tfal minuri David Platts ta' 13 il-sena u John Platts ta' 11 il-sena, u dik kontra John Chapelle, bħala persuna li għandha d-dmir tat-trobbija tat-tfal minuri Joseph Chapelle ta' 10 snin, Albert Chapelle ta' 8 snin, u Anthony Chapelle ta' 6 snin, talli naqsu li jagħmlu d-dmir ta' għom b'fili l-istess tfal, f'tas-Sliema, fl-14 ta' Lulju 1956, għal xi t-8.30 p.m., ikkagunaw offiża ta' natura gravi minhabba menomazzjoni tal-funzjoni tal-ghajn tal-lemin fuq il-persuna ta' Rose Theuma, kif iċċertifika l-Professor F.T. D'Amato, Senior Ophthalmic Surgeon tal-Isptar tal-Gvern; il-Qorti giet mitluba li tapplika d-dispożizzjonijiet tal-art. 36(3) tal-Kodiċi Kriminali;

Rat is-sentenza ta' dik il-Qorti tad-19 ta' Settembru 1957, li biha taqgħet l-eċċezzjoni tal-preskrizzjoni, mogħtija mill-imputati; u għalhekk il-liberathom;

Rat ir-rikors tal-Attorney General, li bih appella u taħb li s-sentenza fuq imsemmija tigi revokata, u li jiġi appli-

kat fil-konfront tal-appellati l-art. 36(3) tal-Kodiċi Kriminali;

Trattat l-appell;

Ikkunsidrat;

L-art. 36(3) jgħid hekk:— “Nevertheless, in any of the cases referred to in subsections (1) and (2) of this section, the Court may, on the application of the Police, require the parent or other person charged with the upbringing of the minor to appear before it, and, if the fact alleged to have been committed by the minor is proved and is contemplated by the law as an offence, the Court may bind over the parent or other person to watch over the conduct of the minor under penalty for non-compliance, of a sum of not less than two and not exceeding one hundred pounds, regard being had to the means of the person bound over and to the gravity of the fact”;

Hu ċar, għalhekk, li din id-dispożizzjoni ma timplika ebda addebitu ta' reat lill-persuni li jkunu msejha sabiex jidhru quddiem il-Qorti. Tfisser biss li, jekk il-minuri jkun verament ikkometta l-fatt, u jekk dan il-fatt hu reat, allura l-persuni hekk msejha jobligaw ruħhom “għall-futur”. Jekk mbgħad, “fil-futur”, jonqsu jiehdu hsieb il-minuri, allura jista' jkun hemm l-imputazzjoni ta' reat konsistenti filli naqsu jiehdu dak il-hsieb li jkunu obligaw ruħhom taht penali li jiehdu;

Kieku l-kwistjoni kellha, għalhekk, tieqaf hawn, il-Prosekuzzjoni kien ikollha raġun; għax verament dak il-provvediment ma jimplika ebda reat, u jekk ma hemmx imputazzjoni ta' reat ma hux il-każ ta' preskrizzjoni;

Imma l-kwistjoni ma tistgħax, f'dan il-każ, tieqaf hawn;

Difatti hu ċar li, meta si tratta sempliċement ta' talba mill-Pulizija għall-applikazzjoni tad-dispost fuq imsemmi, din għandha tkun sempliċi talba għalbiex il-ġenitur jew il-persuna li jkollha d-dmir tat-trobbija tal-minuri tidher quddiem il-Qorti. Ma għandux ikun hemm fiha ebda imputazzjoni ta' negligenza tal-ġenitur jew persuna oħra għall-imghoddi. L-art. 36(3) jikkontempla provvedimenti għall-futur, indipendentement jekk fl-imghoddi l-ġenitur jew persuna oħra hadux ħsieb tal-minuri. Għalhekk it-talba ma għandhiex tikkontjeni ebda imputazzjoni rigward l-imghoddi. Jekk tikkontjeni imputazzjoni simili, allura tohrog mill-ambitu tal-art. 36(3) fuq imsemmi;

Issa, dan appuntu hu dak li gara f'dan il-każ, minhabba dak li din il-Qorti, kif presjeduta, kellha diversi okkażjonijiet tillamenta, ċjoè r-redazzjoni mhux preċiża taċ-ċitazzjonijiet fil-Qorti t'Isfel. Infatti, fiċ-ċitazzjoni qiegħed jingħad:—  
 "..... inqastu li tagħmlu d-dmir tagħkom billi l-istess tfal ..... ikkagunaw offiża ta' natura gravi eċċ.";

Mela, iċ-ċitazzjoni f'dan il-każ ma hijiex sempliċi talba għall-futur, imma tikkontjeni "expressis verbis" imputazzjoni għall-imghoddi. Infatti, in-nuqqas ta' ħsieb tal-ġenitur jew persuna oħra li liha hija affidata t-trobbija tal-minuri jista' jkun reat taħt l-art. 25, jew 36(5), jew anki 353(1)(j), Kod. Krim. U preċiżament dan qiegħed-jiġi lilhom imputat f'dan il-każ — nuqqas ta' ħsieb fl-imghoddi;

Hu veru li fit-tarf taċ-ċitazzjoni hemm il-kliem "Il-Qorti hi mitluba tapplika d-dispożizzjoni tal-art. 36(3) tal-Kodiċi Kriminali;

Imma dawk il-kliem ma humiex biżżejjed biex jinnewtralizzaw il-korp taċ-ċitazzjoni, li fiha hemm proprju l-imputazzjoni, li għandha tiġi gudikata mill-Qorti;

Għalhekk, kif inhi ċ-ċitazzjoni, il-Magistrat għamel

sewwa li kkunsidraha bhala imputazzjoni ta' reat, li ghaliha hi applikabbli l-preskrizzjoni tal-azzjoni;

Ghal dawn il-motivi;

Tiddeċidi;

Billi tirrespingi l-appell tal-Attorney General u tikkonferma s-sentenza appellata.

---